



Date : 26/06/2008

书目数据提供者之间的合作 意大利国家书目取得的成果与未来改革措施

费德里卡·帕拉迪斯

意大利佛罗伦萨国家中心图书馆

意大利国家书目部

中文翻译: 张蕾累 (中国国家图书馆)

Chinese Translator: ZHANG Leilei (National Library of China)

Meeting: 162. Bibliography

Simultaneous Interpretation: English, Arabic, Chinese, French, German, Russian and Spanish

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 74TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL

10-14 August 2008, Québec, Canada

<http://www.ifla.org/IV/ifla74/index.htm>

负责意大利国家书目 (BNI) 的意大利国家书目中心, 是以佛罗伦萨中央图书馆 (BNCF) 为基础的。其大部分书目记录来自国家图书馆联合目录, 其在线书目数据库为全国 3200 多家书目机构提供服务, 包括意大利所有的政府图书馆、公共图书馆以及各高校图书馆。意大利各大书目中心的合作关系正处于一个长足发展的阶段, 主要表现在以下几个方面: 意大利出台了一套新的文献呈缴法, 这对全国书目服务体系产生了直接影响; BNI 采取机构重组措施, 旨在扩大书目呈缴范围, 提高工作效率; 目前采用的新版编目标引软件, 可以在联网的所有图书馆系统中使用。

本文意在为意大利国家书目中心与其他提供书目数据的机构或个人之间的合作提供一些范例, 希望这些措施能增加本国书目中心各类书目数据的数量。

1. 意大利国家书目 (BNI)

意大利国家书目中心是佛罗伦萨中心图书馆 (BNCF) 的一个部门, 负责意大利国家书目 (BNI)。¹ BNI 从 1958 年开始遵照文献呈缴法, 收录全国的出版品。这一官方职责通常包括所有印刷型出版物, 以及部分非印刷型出版物, 即通常所说的电子资源。另外, 可供直接检索的电子资源(如 CD-ROM, DVD, DVD-ROM 等) 与 BNI 书目系列(如专著、期刊等) 收录在一起, 这些记录不依赖于信息载体。BNI 目前尚未将数字资源作为独立书目记录收录。

所有文献资料都由经验丰富的工作人员依照意大利编目规则 (RICA, Regole italiane di catalogazione per autori, Roma, 1978) 以及 ISBD 标准进行编目, 采用意大利主题标引系统 (“Nuovo soggettario”, Milano, c2006) 进行标引。全部主题词条按分类号划分; 分类工具采用第 21 版杜威十进图书分类法(当时第 22 版意大利语版尚未发行), 并针对特定书目形式进行第 13 次删减和修改(如乐谱)。

图 1:

意大利全国书目中心遵照文献呈缴制度, 自 1958 年起负责收录国内各种出版品。

包括连续出版物和专著; 以及部分电子资源

1994 年起, 共有 6 大类出版物发行, 其发行周期各不相同:

专著 (逐月发行)

乐谱 (作为专著系列的补编, 每半年发行一次)

连续出版物 (每半年发行一次)

教材 (逐年发行)

学位论文 (每半年发行一次)

儿童读物 (每四个月发行一次)

上述 BNI 收录的六大类出版物, 囊括了各种书目形式以及出版品形态。因此可以预订 UNIMARC 交换文档、不同出版周期的印刷品、以及隔月出版的 BNCF 编目记录 DVD 光盘。²

图 2:

- 预订不同出版周期的印刷品, 以及隔月出版的 BNCF 编目记录 DVD 光盘
- 重点是通过正常采购渠道获得的出版物
- 公布的不收入的原则
- 意大利各大高校呈缴的博士论文

除博士论文之外，BNI 重点收入通过正规采购渠道获得的出版物。博士论文由各大高校直接呈缴给 BNCf。BNI 的收入原则依照全国书目系统国际会议的建议执行，在每期目录首页都有声明。目前系列的内容仅限于过去两年内出版发行的文献资料，两年之前发行的文献资料包含在附加卷中，不定期地以补编形式出版。

2004 年的文献呈缴法规定，加入以任何技术或载体形态出版发行的文献资料类目，BNI 也将范围扩充，加入新型文献资料（如远程访问电子资源）。BNCf 刚刚开展一项短期扩充全国网络空间的计划，这个计划是意大利数字图书馆（Biblioteca digitale italiana）发起的“Crawler 网络爬虫项目”的一部分。³这一计划可以最先预估出呈缴过程所需的时间和成本，进而，为网络资源呈缴测试提供参考。这一计划符合 2006 年意大利文化遗产总局出台的补充条款。

BNCf 确定其远程电子资源和数字文献的获取模式和程序后，国家书目中心就可以针对 BNI 的特殊类目采取相应措施。BNI 的书目覆盖时间和范围很大程度取决于呈缴法，印刷厂（未必是出版社）必须向当局主管部门上交出版品副本。由于目前的呈缴程序比较复杂，上述要求还不能完全满足。即使在缴送时间缩短，缺乏人员和资金的情况下，BNI 仍需确保目录的完成。

2. 新的文献呈缴立法

依照国际呈缴制度指南，2004 年意大利政府通过了一项新的文献呈缴法案，该法案带有明确的文化指导方针。

图 3 新的意大利文献呈缴法

2004 年出台，2006 年开始实施

参照国际呈缴制度指南，以文化建设为目标

以责任者和版权为判断依据，全面收录国内出版品

罗马和佛罗伦萨两大中心图书馆定为国内出版品的资料保存中心

各地区图书馆负责存放地方出版品

电子出版品的范围扩展为当地和远程资源

成立国家文献呈缴委员会

对网络资源进行特别监管

计划出版 BNI 电子资源系列

考虑到出版品作为文化资源所具有的价值，该法旨在确保全国性和地方性文献的长期保存，并提供全国性书目服务，其中包括根据责任者和版权内容，全面收入全国性和地方性的出版品。⁴该法进一步规定所有图书馆各司其职，佛罗伦萨和罗马的中心图书馆作为资料保存中心，负责收录国家出版品，各地方图书馆负责收录地方出版品。该法还扩展了文献收录范围，加入了借由互联网发表的文献资料。

该法从 2006 年开始生效，最后一条是设立国家文献呈缴委员会，⁵负责监管全国出版品呈缴体系，尤其是对新的出版品形态，例如文献资源远程访问的监管。该委员会的主要工作是制定网络资源收集和选择的标准，确定全国所需网络空间的大小，以及文献保存的相关义务和责任。

2008 年 4 月出台一套有关 BNCF 财政和行政自治的条例。佛罗伦萨中心图书馆被批准提供全国书目服务，其前提是遵照国际标准和程序，使用意大利全国书目中心创建、整理和传送的数据。佛罗伦萨中心图书馆被授权参与国家图书馆服务体系（SBN）的建设，⁶并与图书馆联合目录、书目信息中心（ICCU）以及罗马中心图书馆合作；负责开发、检测和升级主题标引分类工具。法律最新规定的 BNCF 的特殊职责，将引导国家书目中心采用与其他相关机构合作的新模式。

3. 机构合作：意大利国家书目中心与 SBN

BNI 和全国图书馆服务体系（SBN）——意大利图书馆网络——之间的合作，是举足轻重的。这一合作是由图书馆文化遗产指导中心发起，各地方政府与高校共同参与，并在 ICCU 协同合作下完成的。

图 4

BNI 与 SBN 间的合作

全国图书馆服务体系(SBN)

- 意大利图书馆网络，由图书馆文化遗产指导中心发起，与地方政府、大学以及 ICCU 合作
- 政府图书馆、高校图书馆、学术图书馆、公共图书馆和私立图书馆共有 3200 多家，在不同部门之间均有合作，并为 SBN 联合编目提供数据
- 一个重要因素是遵循相同的普通书目规则和标准
- 在著录环节上达到有效合作

目前，政府图书馆、高校图书馆、学术图书馆、公共图书馆和私立图书馆共有 3200 多家，在不同部门之间均有合作，并为 SBN 联合编目提供数据。

BNI 从 SBN 数据库获取大量书目数据，并提供可信信息。所有在线检索点以及著录内容均需经过 BNI 审核，是否符合国际书目标准和国家书目标准，这样做可以提高书目数据的准确度。

图 5

BNI 与 SBN 间的合作

语义编目趋于统一

- 由 BNCF 编制的杜威十进图书分类法(DDC)意大利语版
- 由 NBA 开发研制的新主题标引工具，符合国际主题编目规则 (“Nuovo Soggettario”, 2006)
 - 网络版叙词表继续实施
 - 管理和构建词表与主题词规则的机构
- “Nuovo Soggettario” 是意大利书目服务系统的国家标准
- 对主题词条和词族的规范控制系统进行管理

SBN 网内合作的一个重要因素是要符合通用的编目规则和标准。著录环节采用全国统一规则(RICA, “Regole italiane di catalogazione per autori”), 该规则马上就要被更新。⁷当著录环节达到高效合作时，主题标引和分类结果则还没有达到同样的结果。SBN 成立的时候，没有考虑语义编目的问题，这是由于：

- 不同类型的图书馆参与联合编目，每一类图书馆采用不同的标引方式来满足读者的需求；
- 采用非标准的标引规则；
- 使用已淘汰的主题标引工具，缺乏一个分类法的统一版本。(由意大利图书馆协会与 BNCF 合作编制的意大利语版 DDC 尚未出版发行)。

目前这种情况有所改观，分类标引工具在全国普及，使得语义编目趋于一致。BNCF 经过六年的主题标引语言研究，终于发行了一套新的主题标引系统，“Nuovo Soggettario”。⁸该研究始于 2000 年，先由 BNCF 进行可行性研究，研究人员来自意大利图书馆协会主题标引研究小组(GRIS, Gruppo di ricerca sull’indicizzazione per soggetto)。新标引工具是根据词表控制最新标准以及 IFLA 主题标引原则研制的，是作为一个独立的子系统构想的。该系统有多个组成部分，

借助适当的软件相互作用。这一系统有一个在线叙词表，用于 BNI 日常标引工作，同时也构成一套规则，用于构建和管理受控词表、主题词条以及应用手册。“Nuovo Soggettario”是一般性图书馆和专业化图书馆通用的全国标准，适用于各类非书籍文献资料（由资料馆、博物馆、多媒体图书馆、档案中心等提供）的标引，从而便于进一步的合作。

BNI 已开始采用新标引系统，但“Nuovo soggettario”的应用仅限于 BNCF 和意大利其他文献中心之间合作增多的情况。语义编目的合作应首先在参与 SBN 的图书馆以及各专类文献机构之间进行，然而与 SBN 之外的其他机构共享资源也具有同等的重要性。新语言适用于不同的专指度，通过即将针对全国范围制定的技术程序，并对用户进行适当的培训，该系统不仅满足了 BNI 的编目需求，也为意大利整个书目服务体系提供了一种新的标引方法。对于实际标引中的多种情形（这是本地特殊需求的必然结果），即便有特殊原因，也只能采用通用标准才能解决。

意大利国家书目中心隶属于 BNI，与 ICCU 合作，提供服务的目的是：

- 对主题规范系统进行管理；
- 从 SBN 其他图书馆搜集新的词汇用于叙词表的实施；
- 对参与联合编目图书馆的主题词条规范控制系统进行管理。

由于人力资源的短缺，意大利国家书目中心经常缩减书目记录的主题检索，这一状况在参与主题联合编目之后将有所改善。

3.1 BNCF 与意大利各高校之间的合作机会：BNI 博士论文系列

印刷版博士论文尽管不以发表为目的，但自 1987 年开始也要遵照呈缴制度，向佛罗伦萨和罗马的两大中心图书馆呈缴。向 BNCF 呈缴的论文被收入 1995 年之后 BNI 每半年出版的博士论文系列。⁹

图 6

机构间合作：BNI 论文系列

- 自 1987 年起遵照呈缴法向罗马和佛罗伦萨两大中心图书馆呈缴
- 缺少公共了解和可获得性
- 改进：在机构库中保存论文的指南
- BNCF 和 BNCR：自动收割元数据和高校库呈缴的论文全文，或手工上传到两大国家图书

馆的服务器

• BNI 书目记录的描述性元数据

纸版博士论文的高成本以及保存难度成为意大利各高校以及两大国家图书馆的头等难题，检索服务也是需要解决的一个问题。从全国来看，两大国家中心图书馆确保所有呈缴论文的书目和检索服务。不过，编目也常常不能及时完成博士论文每年递增的数量。在 BNCf，博士论文先用 Unimarc 格式进行原始编目，进入 BNI 数据库，然后再上传到 BNCf 的 OPAC 系统中。然而这些数据被称为“灰色文献”或“手稿”，在 SBN 联合编目中不能获得。罗马中心图书馆仍保留卡片格式编目。

因为博士论文不允许外借或复印，所以只有在两大国家图书馆的阅览室才可以获得全文，并且仅限于当天。高校图书馆的检索服务根据每个学院读者权限的不同而各不相同。有时书目数据在本地 OPAC 系统中可以检索，而有时仅限于内部目录。论文资料不便于获取成为亟待解决的问题。

公共检索工作小组是在 2006 年意大利高校图书馆馆长会议上成立的。该工作组贯彻“从高校机构库收集博士论文的指南”。该指南的内容是贯彻 2003 年柏林宣言，以及欧洲公共检索委员会关于科技出版物建议的第一步。指南建议高校图书馆借助机构库，通过自主而统一的程序管理、收集、保存博士论文，并制作电子版论文。目前，博士论文很难在网络上获得。不是难于检索，就是没有网络资源，即使是高校 OPAC 系统也得通过专业检索才能获得。此外，只能在本地书目数据中进行检索，而且通常只有印刷版。向公共检索资料库呈缴论文，赋予非可视文档访问权限，这么做既可以提高论文的科学价值，又对高校图书馆以及论文作者有利。这不仅是各高校呈缴电子格式论文的最大动力，也是参照其他国家的做法。

佛罗伦萨和罗马两大国家图书馆，从各高校直接收割论文的元数据和已提交大学资料库的论文全文。各高校没有存档的论文也要上传到这两大图书馆的服务器上。

2004 年实施的呈缴法以及 2006 年的管理办法都未明确说明博士论文的呈缴。不过，直接向公共检索库呈缴可将其看作“网络资源”，或者看作依法呈缴的文献，其呈缴模式已由意大利呈缴委员会建立。

博士论文的元数据以及全文可以直接上传至国家中心图书馆资料库,或由中心图书馆遵照 OAI-PMH 原则从已有的机构库中获取。元数据可供两大国家图书馆的目录使用,特别是 BNI 的论文系列。正是出于这一原因,两大国家中心图书馆达成了论文联合编目的协议,而意大利各高校非常赞成将论文在全国范围共享。

4. 与私立书目数据中心的合作: BNI 儿童读物系列

“La bibliografia nazionale dei libri per ragazzi”(全国儿童书目)是与私立书目数据中心合作的第一个成功案例。¹⁰儿童读物和青少年文学,包括专著和期刊,在 1993 年前未被 BNI 作为一个单独系列收录。从 1995 年开始,这些资源才得以重视,由私立书目数据中心收录,由 BNI 编目。

图 7

与私立书目数据中心的合作

BNI 儿童读物

- 始于 1995 年
- 2005 年: 与 “LiBeR”(Libri per bambini e ragazzi, 少儿图书)达成协议
- 2006: “La bibliografia nazionale dei libri per ragazzi” 既提供印刷格式,又在 LiBeR 数据库中存在 (www.liberdatabase.it)
 - 信息具有较强的时效性、覆盖性和完整性
 - 数据具有较高的书目级别以及较好的内容格式
 - 为终端用户提供超值的信息工具

2006 年,意大利国家书目中心与 “Liber” 编目办公室达成一项新的协议。“Liber”是列举专业图书馆呈缴或采购的儿童出版物书目记录的季刊,该专业图书馆被认为是儿童读物和青少年文学中心。¹¹

著录的质量和精确度通过 BNI 的审核而有所保障。这一系列与 BNI 普通系列相比具有专业性,例如主题内容信息应具有更高的完整性。尽管数据是以 DDC21 分类的,检索点却不是按 BNI 传统的 DDC 格式,而是按 “体裁” 组织,如游戏、童话、探险等等。“Liber” 承担向数据中加入新的元素,包括:提供摘要、注明年龄限制、附评论,这些均由特殊编码表示(如非常有趣,值得一看,

价值微乎其微等)。这些数据，也包括印刷格式的，可以在高级别的书目中心检索到，并且在 **Liber** 数据库（已联网）中有诸多检索点。该数据库中收录了自 1987 年以来意大利出版的儿童读物（共超过 3 万 4 千条）。¹² 这些书目数据，数量与日俱增，提供了市场上销售的所有出版品的信息。这一书目系列对终端用户来说是具有很大价值的信息工具。终端用户包括书商、儿童图书馆、教师等。

结论

本文论述了已经实施以及将要实施的合作方案。将要实施的方案则取决于意大利国家书目中心未来的政策和决定。国家书目中心提交了一份报告，说明当前其内在情况；既说明了存在的缺陷，也提出了解决方案。目前，我们寄希望于国家书目中心重组的可行性研究，其研究目的是找到履行职责的更好途径，以及通过自我分析，在信息技术革新的条件下更好的应对挑战，更好的满足新一代读者的需求。

¹ In 1886 the BNCF was given both the right to receive one copy of every publication printed in Italy, according to legal deposit laws, and the institutional duty of producing a bibliography of all publications received by legal deposit, under the name of *Bollettino delle pubblicazioni italiane*, and after 1958 known as *Italian National Bibliography*.

² The BNI's various series are as follows: Monographs (the main series), Serials, Printed music, Doctoral theses, Children's books, and School textbooks. The Monographs, Serials and Doctoral Theses series are also available as e-books and print-on-demand.

³ <http://www.bibliotecadigitaleitaliana.it/genera.jsp>.

⁴ <http://www.parlamento.it/parlam/leggi/041061.htm>.

⁵ http://www.librari.beniculturali.it/upload/documenti/Regolamento_deposito_legale.pdf.

⁶ For more information about the SBN, see the ICCU's web site, <http://www.iccu.sbn.it>.

⁷ Regole italiane di catalogazione (REICA). Its publication is expected by the end of this year.

The REICA draft is available at: <http://www.iccu.sbn.it/upload/documenti/ReicaFeb2008.pdf?l=it>.

⁸ Nuovo soggettario : guida al sistema italiano di indicizzazione per soggetto : prototipo del Thesaurus / Biblioteca nazionale centrale di Firenze. - Milano: Bibliografica, ©2006 (stampa 2007).

⁹ BNI : Bibliografia nazionale italiana : [nuova serie del Bollettino delle pubblicazioni italiane ricevute per diritto di stampa]. Tesi di dottorato -. A. 38, fasc. 1 (1995)- Roma : Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane e per le informazioni bibliografiche, 1995- . Semestrale. - Dal 1998 editore: Firenze, Biblioteca nazionale centrale. - ISSN 1125-0895. The entries of each issue are arranged under DDC numbers, indexed according to author and title, but not subject headings. It covers about 10,000 theses per year; this number is increasing.

¹⁰ La bibliografia nazionale dei libri per ragazzi. - 2006- . Campi Bisenzio : Idest, [2006]- .. - Trimestrale. - A cura della Biblioteca nazionale centrale Firenze.

¹¹ Centro regionale di servizi per le biblioteche per ragazzi, Biblioteca di Villa Montalvo, Campi Bisenzio (Firenze).

¹² www.liberdatabase.it.